

Porównanie tłumaczeń Hioba 28:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział do człowieka: Oto bojaźń Pana – ona jest mądrością,* a unikanie** niegodziwości to rozum.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powiedział człowiekowi tak: Mądrość to bojaźń Pana; rozum to unikanie zła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A do człowieka powiedział: Oto bojaźń Pana, ona jest mądrością, a odstępianie od zła <i>jest</i> rozumem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale człowiekowi rzekł: Oto bojaźń Pańska jest mądrością, a warować się złego, jest rozumem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł człowiekowi: Oto bojaźń Pańska, ta jest mądrość, a wiarować się złego - rozum.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A do człowieka powiedział: Bojaźń Boża - zaiste mądrością, roztropnością zaś - zła unikanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do człowieka: Oto bojaźń Pańska, ona jest mądrością, a unikanie złego rozumem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do człowieka: Mądrością jest bojaźń Pana, zrozumieniem – unikanie zła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A człowiekowi powiedział: «Oto bojaźń Pana, ona jest mądrością, a powstrzymywanie się od występków jest umiejętnością»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem rzekł do człowieka: ”Mądrością jest bojaźń Boża, a unikanie zła rozumem”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А людині сказав: Ось мудрість - це почитання Бога, а вміння - це удалятися від зла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem oświadczył człowiekowi: Oto bojaźń Pana jest prawdziwą mądrością, a omijanie złego – rozumem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówił do człowieka: ’Oto bojaźń przed Jehową – to jest mądrość, a odwrócenie się od zła jest zrozumieniem’ ”.

¹⁾ <x>240 1:7</x>; <x>240 9:10</x>

²⁾ Lub: odwracanie się.

³⁾ <x>240 3:7</x>; <x>240 16:6</x>